

**1058 der Beilagen zu den Stenographischen Protokollen des Nationalrates XV. GP**

1982 04 09

**Regierungsvorlage****VERTRAG**

zwischen der Republik Österreich und der Sozialistischen Föderativen Republik Jugoslawien zur Änderung des Vertrages zwischen der Republik Österreich und der Sozialistischen Föderativen Republik Jugoslawien über den Karawankenstraßentunnel vom 15. September 1977

Von dem Wunsch geleitet, den Vertrag zwischen der Republik Österreich und der Sozialistischen Föderativen Republik Jugoslawien über den Karawankenstraßentunnel vom 15. September 1977 (im folgenden Vertrag) zu ändern und zu ergänzen, sind die Vertragsstaaten wie folgt übereingekommen:

**Artikel I**

1. Artikel 4 des Vertrages hat zu lauten:

„Artikel 4

**Finanzierung**

Die Vertragsstaaten kommen überein:

1. Jede Seite übernimmt für den auf ihrem Staatsgebiet gelegenen Teil des Bauwerkes die Finanzierung des Baues, der Erhaltung, der Verwaltung und des Betriebes. Dies gilt auch für die bisher angefallenen beiderseitigen Kosten.
  2. Die Projektierungskosten für das Bauwerk, soweit die Projektierung in einem von beiden Seiten erfolgten gemeinsamen Auftrag bereits vergeben ist, werden im Verhältnis 50 : 50 geteilt.
  3. Die Mauteinnahmen verbleiben dem Vertragsstaat, der sie einhebt.“
2. Nach Artikel 5 wird ein Artikel 5 a eingefügt:

„Artikel 5 a

**Ein- und Ausfuhr von Waren für den Tunnel**

(1) Materialien und Betriebsmittel, die in Erfüllung der Verpflichtung gemäß Artikel 1 Absatz 1 aus dem Gebiet des einen Vertragsstaates in das Gebiet des anderen Vertragsstaates unter zollamtli-

**POGODBA**

med Republiko Avstrijo in Socialistično Federativno Republiko Jugoslavijo o spremembi Pogodbe med Republiko Avstrijo in Socialistično Federativno Republiko Jugoslavijo o cestnem predoru skozi Karavanke z dne 15. septembra 1977

V želji, da se spremeni in dopolni Pogodba med Republiko Avstrijo in Socialistično Federativno Republiko Jugoslavijo o cestnem predoru skozi Karavanke z dne 15. septembra 1977 (v nadaljevanju Pogodba), sta se državi pogodbenici dogovorili kot sledi:

**Člen I**

1. Člen 4 Pogodbe se mora glasiti:

»Člen 4

**Financiranje**

Državi pogodbenici se sporazumeta:

1. Vsaka stran prevzame za del gradbenega objekta, ki leži na njenem državnem ozemlju, financiranje gradnje, vzdrževanja, uprave in obratovanja. To velja tudi za vse dosedanje stroške obeh strani.
  2. Stroški projektiranja za gradbeni objekt se delijo v razmerju 50 : 50, v kolikor je projektiranje že oddano v skupnem naročilu obeh strani.
  3. Dohodki od cestnine ostanejo državi pogodbenici, ki jo pobira.«
2. Za členom 5 se doda člen 5 a:

»Člen 5 a

**Uvoz in izvoz blaga za predor**

(1) Materiali in naprave za obratovanje, ki se ob izpolnjevanju obveznosti v smislu 1. odstavka člena 1 uvažajo iz območja ene države pogodbenice na območje druge države pogodbenice pod carinskim

cher Überwachung für Zwecke der Projektierung, des Baues, der Erhaltung und des Betriebes des Karawankenstraßentunnels samt den zugehörigen Objekten eingeführt und verwendet werden, sind von allen Ein- und Ausgangsabgaben befreit; diese Regelung gilt auch für Projekte und für die gesamte technische Dokumentation.

(2) Werden Waren der im Absatz 1 genannten Art, die einer Verbrauchsteuer unterliegen, in den Vertragsstaat, aus dem sie ausgeführt worden sind, wieder eingeführt, so ist diese anlässlich der Wiedereinfuhr insoweit zu erheben, als die Ausfuhr einen Anspruch auf Befreiung oder Entlastung von der Abgabe begründete.

(3) Fahrzeuge sowie Geräte (Maschinen, Werkzeuge, Meßinstrumente und dergleichen) für die im Absatz 1 genannten Zwecke bleiben unter der Bedingung, daß sie dem Zollamt zur Nämlichkeitsfesthaltung gestellt und innerhalb der vom Zollamt festgesetzten Frist wieder rückgeführt werden, frei von allen Ein- und Ausgangsabgaben; dabei entfällt auch die Leistung einer Sicherstellung. Sofern solche Waren nicht rückgeführt werden, sind die Abgaben zu entrichten, es sei denn, die Rückführung ist wegen völliger Abnützung oder Unterganges der Waren unterblieben.

(4) Waren, die nach den Absätzen 1 und 3 abgabenfrei bleiben, sind von wirtschaftlichen Ein- und Ausfuhrverboten sowie -beschränkungen befreit.

(5) Die Voraussetzungen für die Abgabefreiheit gemäß den Absätzen 1 und 3 sind mittels Aufzeichnungen und Belegen gegenüber den Zollbehörden der Vertragsstaaten nachzuweisen.“

### 3. Artikel 6 Absatz 1 hat zu lauten:

„(1) Die Ausführungspläne und -entwürfe für das Bauwerk sind durch die Gesellschaft bzw. Organisation zu erstellen. Sie sind zum Zwecke der Genehmigung dem jeweiligen Vertragsstaat mit allen zweckdienlichen Erläuterungen zuzuleiten. Eine Kalkulation der Ausgaben ist diesen Unterlagen anzuschließen.“

### 4. Artikel 8 Absatz 2 hat zu lauten:

„(2) Hinsichtlich der Tätigkeit der Gesellschaft bzw. Organisation hat die Kommission während der Zeit des Betriebes die Beachtung der für den Betrieb maßgeblichen Bestimmungen zu überwachen.“

### 5. Artikel 12 Absatz 1 hat zu lauten:

„(1) Die Vertragsstaaten kommen überein, für die Benützung des Bauwerkes ein Entgelt einzuheben und mit dessen Einhebung die Gesellschaft bzw. Organisation zu betrauen.“

nadzorom za potrebe projektiranja, gradnje, vzdrževanja in obratovanja cestnega predora skozi Karavanke s pripadajočimi objekti in ki se tam uporabljajo, so oproščene vseh uvoznih in izvoznih dajatev; to določilo velja tudi za projekte in vso tehnično dokumentacijo.

(2) Če se stvari, ki sodijo v zvrst, navedeno v 1. odstavku in za katere je predpisana trošarina, zopet uvozi v državo pogodbenico, iz katere so bile izvožene, je treba ta davek pri ponovnem uvozu pobirati, v kolikor je bilo blago zaradi izvoza oproščeno ali razbremenjeno tega prispevka.

(3) Vozila in oprema (stroji, orodje, merilni instrumenti in podobno) so za namene, ki so navedeni v 1. odstavku, oproščeni vseh uvoznih in izvoznih dajatev pod pogojem, da se jih prijavi carinarnici za ugotovitev istovetnosti in se jih vrne v inozemstvo v roku, ki ga določi carinarnica; v tem primeru tudi ni treba položiti varščine. Če se teh stvari ne vrne v inozemstvo, je treba zanje plačati dajatve, razen v primeru, če niso bile vrnjene zaradi popolne izrabljenosti ali uničenja.

(4) Blago, ki je v smislu odstavkov 1 in 3 oproščeno dajatev, je izvezeto iz gospodarskih uvoznih in izvoznih prepovedi in omejitev.

(5) Pogoje za oprostitev dajatev v skladu z odstavkoma 1 in 3 je treba carinskim organom držav pogodbenic dokazati na osnovi popisov in potrdil.“

### 3. Člen 6 odstavki 1 se mora glasiti:

»(1) Družba oziroma organizacija morata oskrbeti izvedbene projekte in osnutke za gradbeni objekt. Le-te je treba posredovati z vsemi potrebnimi obrazložitvami v odobritev vsaki državi pogodbenici. Tej dokumentaciji je treba priložiti predračun izdatkov.«

### 4. Člen 8 odstavek 2 se mora glasiti:

»(2) Glede na dejavnost družbe odnosno organizacije mora Komisija v času obratovanja nadzorovati upoštevanje določil, ki so merodajna za obratovanje.«

### 5. Člen 12 odstavek 1 se mora glasiti:

»(1) Državi pogodbenici se dogovorita, da se za uporabo gradbenega objekta pobira cestnino in pobiranje le-te poverita družbi oziroma organizaciji.«

## 1058 der Beilagen

3

6. Nach Artikel 25 wird ein Artikel 25 a eingefügt:

## „Artikel 25 a

**Tätigkeit von Speditionsunternehmen bzw. Speditionsorganisationen**

Hinsichtlich der Tätigkeit von Speditionsunternehmen bzw. Speditionsorganisationen im Zusammenhang mit dem grenzüberschreitenden Verkehr durch den Karawankenstraßentunnel gelten die Bestimmungen des Anhangs, welcher ein integrierender Bestandteil des Vertrages ist.“

7. Dem Vertrag wird folgender Anhang abgeschlossen:

„Anhang**Tätigkeit von Speditionsunternehmen bzw. Speditionsorganisationen**

## Artikel 1

(1) In Ansehung der im Artikel 2 Absatz 2 des Vertrages angeführten Art der Grenzabfertigung dürfen Speditionsunternehmen bzw. Speditionsorganisationen (im folgenden Spediteure genannt), die in einem der Vertragsstaaten einen Standort haben und dort nach den innerstaatlichen Rechtsvorschriften zur Ausübung der Spediteurtätigkeit berechtigt sind, auch in der auf dem Hoheitsgebiet des andern Vertragsstaates gelegenen Zone die mit der Eingangsabfertigung unmittelbar zusammenhängenden Spediteurtätigkeiten ausüben.

(2) Spediteurtätigkeiten bei der Eingangsabfertigung dürfen nur von Spediteuren jenes Staates durchgeführt werden, dessen Grenzabfertigungsorgane die Eingangsabfertigung vollziehen.

## Artikel 2

Die Spediteurtätigkeiten gemäß Artikel 1 dieses Anhangs gelten als auf dem Hoheitsgebiet jenes Vertragsstaates ausgeübt, in dem der Standort liegt, an dem der Spediteur zur Ausübung dieser Tätigkeiten berechtigt ist.

## Artikel 3

Ist ein Spediteur nach den Rechtsvorschriften des eigenen Staates nicht oder nicht mehr zur Ausübung der Spediteurtätigkeiten gemäß Artikel 1 dieses Anhangs berechtigt, wird der Gebietsstaat auf Ersuchen des anderen Vertragsstaates die weitere Ausübung dieser Tätigkeiten auf seinem Hoheitsgebiet unterbinden.

## Artikel 4

(1) Die bei den Spediteuren beschäftigten Personen sind für die im Zug ihrer Spediteurtätigkeiten

6. Za členom 25 se doda člen 25 a:

## »Člen 25 a

**Dejavnost špedicijskih podjetij odnosno špedicijskih organizacij**

Glede dejavnosti špedicijskih podjetij odnosno špedicijskih organizacij v zvezi s prometom, ki prekoračuje mejo skozi cestni predor skozi Karavanke veljajo določila aneksa, ki je sestavni del Pogodbe.«

7. Pogodbi se doda naslednji aneks:

»Aneks**Dejavnost špedicijskih podjetij oziroma špedicijskih organizacij**

## Člen 1

(1) Glede na način mejne kontrole, ki je naveden v 2. odstavku člena 2 Pogodbe, smejo špedicijska podjetja oziroma špedicijske organizacije (v nadaljnjem špediterji), ki imajo v eni izmed držav pogodbenic svoj sedež in ki imajo po pravnih predpisih držav pogodbenic pravico opravljati špedicijsko dejavnost, opravljati špedicijske dejavnosti, ki so neposredno v zvezi z vstopno mejno kontrolo tudi v coni, ki se nahaja na državnem ozemlju druge države pogodbenice.

(2) Špedicijsko dejavnost pri vstopni mejni kontroli smejo opravljati samo špediterji tiste države, katere organi mejne kontrole opravljajo vstopno mejno kontrolo.

## Člen 2

Za špedicijske dejavnosti v smislu člena 1 tega aneksa velja kot da so opravljene na državnem ozemlju tiste države pogodbenice, v kateri je sedež špediterja, kjer je le-ta pooblaščen opravljati špedicijsko dejavnost.

## Člen 3

Če špediter po pravnih predpisih lastne države ni ali ni več upravičen opravljati dejavnosti v smislu člena 1 tega aneksa, bo teritorialna država na zaprosilo druge države pogodbenice preprečila nadaljnje opravljanje te dejavnosti na svojem državnem ozemlju.

## Člen 4

(1) Osebe, zaposlene pri špediterjih, za prehajanje državne meje in za zadrževanje v coni, ki je

2

(Artikel 1 dieses Anhanges) notwendigen Grenzübertritte und den jeweils anschließenden Aufenthalt in der Zone vom Sichtvermerkszwang befreit; sie müssen jedoch einen gültigen Reisepaß oder einen anderen amtlichen Lichtbildausweis und in beiden Fällen eine in deutscher und slowenischer Sprache ausgestellte Bescheinigung des Spediteurs, aus der das Beschäftigungsverhältnis hervorgeht, besitzen.

(2) Die Behörden des Gebietsstaates können einzelne Personen vom Aufenthalt in der auf dessen Hoheitsgebiet gelegenen Zone aus Gründen der Gefährdung der öffentlichen Ruhe, Ordnung und Sicherheit oder sonstiger öffentlicher Interessen ausschließen.

#### Artikel 5

(1) Die Vertragsstaaten gestatten den Spediteuren des eigenen Staates auf der in ihrem Hoheitsgebiet gelegenen Plattform die Benützung der erforderlichen Grundflächen für den von den Spediteuren selbst vorzunehmenden Bau von Speditionsgebäuden mit der Auflage, daß sie den Spediteuren des Nachbarstaates die für die Ausübung der im Artikel 1 dieses Anhanges umschriebenen Tätigkeiten benötigten Bauten zur Verfügung stellen.

(2) Die Bauten werden im Rahmen der Rechtsvorschriften des Gebietsstaates unter Berücksichtigung der Vorschläge der Spediteure des Nachbarstaates nach von den Spediteuren beider Staaten gemeinsam auszuarbeitenden Grundsätzen im üblichen Standard errichtet.

(3) Die Vertragsstaaten sehen für die Tätigkeit der jugoslawischen Spediteure in der auf österreichischem Hoheitsgebiet gelegenen Zone ein Gebäude mit einer Nutzfläche von 300 m<sup>2</sup>, für die Tätigkeit der österreichischen Spediteure in der auf jugoslawischem Hoheitsgebiet gelegenen Zone ein Gebäude mit einer Nutzfläche von 600 m<sup>2</sup> vor.

#### Artikel 6

(1) Der Gebietsstaat wird die Einrichtung der für die Tätigkeiten der Spediteure des Nachbarstaates im Gebietsstaat erforderlichen telefonischen und telegrafischen Anlagen, einschließlich der Fernschreiber und Datenferneingabegeräte, und den Anschluß dieser Anlagen an die entsprechenden Einrichtungen des Nachbarstaates gestatten.

(2) Die Vertragsstaaten gewähren — soweit wie möglich — alle Erleichterungen, die die Verwendung anderer Mittel auf dem Gebiet des Fernmeldewesens betreffen.

#### Artikel 7

(1) Die für die Tätigkeit der Spediteure des Nachbarstaates und deren Bediensteten gemäß Artikel 1 dieses Anhanges in der Zone benötigten und unter zollamtlicher Überwachung eingeführten

potrebno za opravljanje špeditorske dejavnosti (v smislu člena 1 tega aneksa), ne potrebujejo vizuma; imeti pa morajo veljaven potni list ali kakšno drugo uradno legitimacijo s fotografijo, v obeh primerih pa potrdilo špediterja v nemškem in slovenskem jeziku, iz katerega izhaja, da so pri njem zaposlene.

(2) Organi teritorialne države lahko zaradi ogrožanja javnega miru, reda in varnosti ali drugih javnih interesov odvzamejo posameznim osebam pravico zadrževanja v coni, ki se nahaja na njenem državnem ozemlju.

#### Člen 5

(1) Državi pogodbenici dovolita špediterjem lastne države, da na platoju, ki se nahaja na lastnem državnem ozemlju, uporabijo površine, potrebne zato, da sami izgradijo zgradbe za špediterje, z naročilom, da dajo špediterjem sosednje države na razpolago zgradbe, potrebne za opravljanje dejavnosti, ki so opisane v členu 1 tega aneksa.

(2) Zgradbe bodo zgrajene v skladu s pravnimi predpisi teritorialne države, po običajnih standardih, z upoštevanjem predlogov špediterjev sosednje države, po načelih, ki jih morajo skupno izdelati špediterji obeh držav.

(3) Državi pogodbenici predvidevata za dejavnost jugoslovanskih špediterjev v coni, ki se nahaja na avstrijskem državnem ozemlju, zgradbo z uporabno površino 300 m<sup>2</sup>, za dejavnost avstrijskih špediterjev v coni, ki se nahaja na jugoslovanskem državnem ozemlju, zgradbo z uporabno površino 600 m<sup>2</sup>.

#### Člen 6

(1) Teritorialna država bo dovolila ureditev telefonskih in telegrafskih naprav, ki jih potrebujejo špediterji sosednje države za opravljanje svoje dejavnosti v teritorialni državi, vključno teleprinterjev in naprav za prenos podatkov v računalnik in priključitev teh naprav na ustrezne naprave sosednje države.

(2) Državi pogodbenici bosta, v kolikor bo mogoče, dovolili vse olajšave, ki zadevajo uporabo drugih telekomunikacijskih sredstev.

#### Člen 7

(1) Stvari, ki jih potrebujejo špediterji sosednje države in pri njih zaposlene osebe v skladu s členom 1 tega aneksa za opravljanje dejavnosti v coni in ki so bile uvožene pod carinskim nadzorstvom,

## 1058 der Beilagen

5

Sachen sind von allen Ein- und Ausgangsabgaben befreit. Es sind hiefür keine Sicherheiten zu leisten. Auf diese Sachen sind die wirtschaftlichen Verbote und Beschränkungen bezüglich der Ein- und Ausfuhr nicht anzuwenden.

(2) Die Spediteure des Nachbarstaates dürfen einbehaltene Sachen sowie die im Rahmen ihrer Tätigkeit erforderlichen bzw. eingenommenen Geldbeträge und Werte ungehindert auf das Hoheitsgebiet ihres Staates verbringen.

(3) Die Bediensteten der Spediteure des Nachbarstaates sind im Zusammenhang mit ihrer Tätigkeit in der Zone von allen öffentlich-rechtlichen persönlichen Dienst- und Sachleistungen gegenüber dem Gebietsstaat befreit.

(4) Für die Dienst- und Privatfahrzeuge der im Artikel 4 dieses Anhangs erwähnten Personen gelten die Bestimmungen in Artikel 12 Absatz 4 des Vertrages sinngemäß.“

**Artikel II**

Der Vertrag ist zu ratifizieren und tritt am ersten Tag des dritten Monats, der auf den Austausch der Ratifikationsurkunden folgt, in Kraft.

Der Austausch der Ratifikationsurkunden wird sobald wie möglich in Belgrad stattfinden.

Geschehen zu Wien am 20. Oktober 1980 in zwei Urschriften in deutscher und slowenischer Sprache, wobei beide Texte gleichermaßen authentisch sind.

Für die Republik Österreich:

**Bogen m. p.**

Für die Sozialistische  
Föderative Republik Jugoslawien:

**Grahor m. p.**

so oproščene vseh uvoznih in izvoznih dajatev. Za te stvari ni treba polagati nobene varščine. Za te stvari se ne uporabljajo gospodarske prepovedi in omejitve, ki se nanašajo na uvoz in izvoz.

(2) Špediterji sosednje države lahko zadržane stvari in denarne zneske ter vrednosti, ki jih za opravljanje svoje dejavnosti potrebujejo oziroma pri tem sprejmejo, neovirano prenašajo na državno ozemlje lastne države.

(3) Osebe, zaposlene pri špediterjih sosednje države so v zvezi s svojo dejavnostjo v coni oproščene vseh uradno predpisanih osebnih in stvarnih obveznosti do teritorialne države.

(4) Določbe 4. odstavka člena 12 Pogodbe veljajo smiselno za službena in zasebna vozila oseb, ki so omenjene v členu 4 tega aneksa.«

**Člen II**

Pogodba bo ratificirana in začne veljati prvi dan tretjega meseca, ki sledi izmenjavi ratifikacijskih listin.

Ratifikacijske listine bodo čimprej izmenjane v Beogradu.

Sestavljeno na Dunaju, dne 20. oktobra 1980 v dveh izvornikih, v nemškem in slovenskem jeziku, pri čemer sta obe besedili enako avtentični.

Za Republiko Avstrijo:

**Bogen m. p.**

Za Socialistično Federativno  
Republiko Jugoslavijo:

**Grahor m. p.**

**VORBLATT****Problem:**

Im Zuge der Detailplanung und der auf österreichischer und jugoslawischer Seite durchgeführten öffentlichen Ausschreibung für den Karawankenstraßentunnel haben sich Gesamtbaukosten von ca. 6 Milliarden Schilling abgezeichnet. Dieser Betrag liegt wesentlich höher als die ursprünglich bei Abschluß des Grundvertrages 1977 mit 2,1 Milliarden Schilling geschätzten Gesamtbaukosten.

Die jugoslawische Seite erklärte sich außerstande, Kredite in der nunmehr erforderlichen Höhe aufzunehmen, und ersuchte um Neuverhandlung der Finanzierungsbestimmungen.

**Problemlösung:**

Der Vertrag sieht nachstehende Regelung der Finanzierung vor:

1. Jede Seite übernimmt für den auf ihrem Staatsgebiet gelegenen Teil des Bauwerks die Finanzierung des Baues, der Erhaltung, der Verwaltung und des Betriebes. Dies gilt auch für die bisher angefallenen Kosten.
2. Die Projektierungskosten für das Bauwerk, soweit die Projektierung in einem von beiden Seiten erfolgten gemeinsamen Auftrag bereits vergeben ist, werden im Verhältnis 50 : 50 geteilt.
3. Die Mauteinnahmen verbleiben dem Vertragsstaat, der sie einhebt.

**Alternative:**

Keine.

**Kosten:**

2,5 Milliarden Schilling als Baukosten auf Preisbasis März 1980 inklusive Preisleitung.

## Erläuterungen

### Allgemeiner Teil

Der Vertrag ist ein gesetzändernder Staatsvertrag und bedarf daher gemäß Art. 50 Abs. 1 B-VG der Genehmigung durch den Nationalrat. Der Vertrag hat nicht politischen Charakter und kann im innerstaatlichen Bereich unmittelbar angewendet werden, sodaß eine Beschlußfassung des Nationalrates gemäß Art. 50 Abs. 2 B-VG nicht erforderlich ist.

Der Vertrag ist in deutscher und slowenischer Sprache abgefaßt, wobei beide Texte gleichermaßen authentisch sind.

Der Grundvertrag über den Karawankenstraßentunnel vom 15. September 1977, BGBl. Nr. 441/1978, ist vor allem hinsichtlich seiner Bestimmungen über die Finanzierung (Artikel 4) dieses grenzüberschreitenden Bauwerks zu ändern. Die Finanzierung war seinerzeit im wesentlichen in der Form vorgesehen, daß die Gesamtkosten des gemeinsamen Projekts von den Vertragsstaaten je zur Hälfte getragen werden. Der durch die beiderseitigen gleichhohen Eigenmittel nicht gedeckte Kapitalbedarf für das Gesamtprojekt sollte durch die jugoslawische Seite im Kreditwege aufgebracht, österreichischerseits sollten zur Abdeckung der anteiligen (50%) Kosten der Mautüberschuß abgetreten werden.

Mit Planungsfortschritt, insbesondere mit vorliegender Detailplanung 1979, hatten sich wesentliche Erhöhungen der angenommenen Baukosten abgezeichnet. Nach der öffentlichen Ausschreibung der Arbeiten für das eigentliche Tunnelbaulos im März 1980 ist mit Gesamtbaukosten für den österreichischen Teil von rund 2,5 Milliarden Schilling zu rechnen, die Kosten des jugoslawischen Teils liegen im Gegensatz zu den seinerzeitigen Annahmen wesentlich darüber. Mit Rücksicht auf die unter Hinweis auf die völlig geänderten Voraussetzungen jugoslawischerseits erklärten Schwierigkeiten in der Realisierung der vorgesehenen Finanzierungsmodalität wird nach dem Ergebnis der Verhandlungen in der Zwischenstaatlichen Kommission nunmehr vom Prinzip einer für beide Seiten getrennten Kostentragung für den jeweiligen Streckenabschnitt ausgegangen. Lediglich hinsichtlich der bereits gemeinsam vergebenen Projektierungsarbeiten wird

die bisherige Kostenteilung 50 : 50 beibehalten. Analog zur Kostentrennung sind nunmehr auch die Mauteinnahmen getrennt vom jeweils einhebenden Vertragsstaat einzubehalten.

Bei der durch die Neufassung der Finanzierungsbestimmungen erforderlich gewordenen Vertragsänderung erschien es überdies auf Grund der Erfahrungen der Praxis zweckmäßig, die in Art. 6 und 8 vorgesehene Überprüfung der Pläne durch die Zwischenstaatliche Kommission zu streichen, weiter in den neu eingefügten Art. 5 a Bestimmungen über die zollrechtliche Behandlung der Ein- und Ausfuhr der für den Tunnel erforderlichen Waren aufzunehmen sowie in dem neuen Art. 25 a samt Anhang die Tätigkeit der Spediteure angesichts der vorgesehenen sogenannten versetzten Grenzabfertigung zu regeln.

Die neu angefügten Z 6 und 7 des Art. I — der Anhang über die Tätigkeit von Speditionsunternehmen bzw. Speditionsorganisationen — waren notwendig, um den zahlreichen Rechtsproblemen durch die versetzten Grenzabfertigungsstellen bezüglich der Tätigkeit österreichischer Spediteure in Jugoslawien und jugoslawischer Spediteure in Österreich zu entgehen. Die getroffene Regelung bewirkt im großen und ganzen, daß die in den Grenzabfertigungsstellen (Plattformen) tätig werdenden Spediteure so behandelt werden, als würden sie im jeweils eigenen Staat agieren.

### Besonderer Teil

#### Zu Art. I Z 1:

Die neue Finanzierungsvereinbarung sieht nunmehr eine getrennte Kostentragung hinsichtlich Bau, Erhaltung, Verwaltung und Betrieb des auf dem jeweiligen Staatsgebiet gelegenen Streckenanteils sowie demgemäß auch eine Trennung der jeweiligen Mauteinnahmen vor.

#### Zu Art. I Z 2:

Die für den Bau, die Erhaltung und den Betrieb des Karawankenstraßentunnels erforderlichen verbrauchbaren Materialien sind sowohl bei der Einfuhr wie auch bei der Ausfuhr von Zöllen und sonstigen Eingangs- und Ausgangsabgaben befreit. Auf

diese Waren finden weiter wirtschaftliche Verkehrsbeschränkungen, wie zB nach dem Außenhandelsgesetz 1978, BGBl. Nr. 314/1968, keine Anwendung. Für ausländische Fahrzeuge und Geräte, die Verwendung finden, wird die Abgabenbefreiung jedoch nur unter der Bedingung gewährt, daß diese Gegenstände nach ihrer Verwendung wieder in das Zollaussland zurückgebracht werden. Begünstigungen der hier festgelegten Art und in diesem Umfang werden bei gemeinsamen Grenzanlagen regelmäßig gewährt.

#### Zu Art. I Z 3:

Die Ausführungspläne sind zur Vermeidung von Verwaltungsmehraufwand nicht mehr der Zwischenstaatlichen Kommission, sondern nunmehr der jeweils zuständigen staatlichen Stelle zur Genehmigung zuzuleiten.

#### Zu Art. I Z 4:

Die vorgesehene Überprüfung der ausgeführten Arbeiten sowie allfälliger Planänderungen durch die Zwischenstaatliche Kommission kann nach den Erfordernissen der Praxis entfallen.

#### Zu Art. I Z 5:

Die Neufassung des Artikel 12 Abs. 1 ergibt sich aus der vereinbarten nunmehrigen Trennung der jeweiligen Mauteinnahmen.

#### Zu Art. I Z 6:

Im Hinblick auf die gemäß Art. 16 Abs. 1 des Grundvertrages versetzte Grenzabfertigung dürfen die in dem einen Vertragsstaat ansässigen Spediteure ihre Spediteurtätigkeit auch auf dem Gebiet des anderen Vertragsstaates ausüben.

#### Zu Art. I Z 7 (Anhang):

##### Art. 1 des Anhanges:

Art. 1 des Anhanges ermöglicht es Speditionsunternehmen bzw. Speditionsorganisationen des einen Vertragsstaates, in einem bestimmten Teil des Hoheitsgebietes des anderen Vertragsstaates (d. i. die „Zone“ gemäß Art. 17 des Vertrages BGBl. Nr. 441/1978) die mit der Eingangsabfertigung unmittelbar zusammenhängenden Spediteurtätigkeiten vorzunehmen, ohne hierfür nach den einschlägigen Vorschriften des anderen Vertragsstaates eine entsprechende Befugnis erwirken zu müssen. Österreichische Speditionsunternehmen bedürfen daher für diese Spediteurtätigkeiten in der Zone auf jugoslawischem Hoheitsgebiet nur einer entsprechenden Gewerbeberechtigung für das Spediteurgewerbe für einen im österreichischen Hoheitsgebiet gelegenen Standort. Diese Regelung soll also auf möglichst unbürokratische Weise sicherstellen, daß die Speditionsunternehmen bzw. Speditionsorganisationen beider Staaten die mit der Ein-

gangsabfertigung unmittelbar zusammenhängenden Spediteurtätigkeiten auch in der auf fremdem Hoheitsgebiet liegenden Zone vornehmen dürfen.

##### Art. 2 des Anhanges:

Für die österreichischen Speditionsunternehmen bedeutet die Regelung des Art. 2 des Anhanges insbesondere auch, daß sie für die in Rede stehenden Spediteurtätigkeiten in der Zone auf jugoslawischem Hoheitsgebiet keine eigene österreichische Gewerbeberechtigung bzw. keine weitere Betriebsstätte hinsichtlich ihrer österreichischen Gewerbeberechtigung begründen müssen. Auch diese Regelung dient vor allem einer größtmöglichen Vereinfachung der Ausübung von Spediteurtätigkeiten der Speditionsunternehmen bzw. Speditionsorganisationen des einen Vertragsstaates in der Zone auf dem Hoheitsgebiet des anderen Vertragsstaates.

##### Art. 3 des Anhanges:

Art. 3 des Anhanges soll schließlich für den Fall vorsorgen, daß eine Speditionsunternehmung bzw. Speditionsorganisation des einen Vertragsstaates nach dessen innerstaatlichem Recht nicht oder nicht mehr zur Ausübung der in Rede stehenden Spediteurtätigkeiten berechtigt ist und somit im Hinblick auf Art. 1 des Anhanges diese Spediteurtätigkeiten nicht oder nicht mehr in der Zone auf dem Hoheitsgebiet des anderen Vertragsstaates ausüben darf. Da ein Einschreiten der Organe des einen Vertragsstaates auf dem Hoheitsgebiet des anderen Vertragsstaates nicht möglich ist, wird eine Regelung getroffen, die die Unterbindung einer solchen unbefugten Tätigkeit durch Organe des Vertragsstaates ermöglicht, auf dessen Hoheitsgebiet die betreffende Zone liegt.

##### Art. 4 des Anhanges:

Wie schon in Artikel 5 des Grundvertrages bezüglich der beim Bau und Betrieb sowie bei der Erhaltung des Bauwerkes beschäftigten Personen vorgesehen, erwies es sich als erforderlich, ähnliche Vereinbarungen auch für jenen Personenkreis zu treffen, der im Dienste der auf dem im Nachbarstaat befindlichen Plateau stationierten Speditionsbüros tätig wird.

Zur Vermeidung von Verwaltungsarbeit, aber auch einer sonst entstehenden Einreise- und Aufenthaltsberechtigung für das ganze sonstige Gebiet des Nachbarstaates wurde einerseits die Befreiung vom Sichtvermerkszwang vorgesehen, andererseits aber dies auf die Spediteurtätigkeit laut Art. 1 des Anhanges (in der auf dem Hoheitsgebiet des anderen Vertragsstaates gelegenen Zone) beschränkt. Dies war auch deshalb erforderlich, weil das Abkommen zwischen der Bundesregierung der Republik Österreich und der Sozialistischen Föderativen Republik Jugoslawien über die Aufhebung der Sichtvermerkspflicht, BGBl. Nr. 365/1965, in



seinem Art. 2 vorsieht, daß Staatsbürger der Vertragsstaaten, die sich zum Zwecke der Arbeitsaufnahme in das Hoheitsgebiet des anderen Vertragsstaates begeben, eines Sichtvermerks bedürfen.

Zur Erleichterung wurde noch vorgesehen, daß außer einem gültigen Reisepaß zu Identifizierungszwecken auch ein anderer amtlicher Lichtbildausweis genügt; allerdings muß das Beschäftigungsverhältnis aus einer Bestätigung des entsendenden Spediteurs hervorgehen.

Die Bestimmung in Abs. 2, daß einzelne Personen vom Aufenthalt in der Zone aus Gründen der Gefährdung der öffentlichen Ruhe, Ordnung oder Sicherheit oder sonstiger öffentlicher Interessen ausgeschlossen werden können, war notwendig, da damit die Möglichkeit zur faktischen Zurück- bzw. Ausweisung eröffnet wurde. Andernfalls wäre nämlich die Durchführung eines formellen Verfahrens zur Erlassung eines Aufenthaltsverbotes im Sinne des § 3 des Fremdenpolizeigesetzes, BGBl. Nr. 75/1954, notwendig, was wieder einen besonderen Verwaltungsaufwand erfordern bzw. wieder zu Verzögerungen führen würde.

Auf die Aufnahme einer Bestimmung der Rückübernahmepflicht solcher Personen durch den Vertragsstaat, von auf dessen Gebiet situierten Speditionen Bedienstete entsandt worden waren, konnte im Hinblick auf internationale Übung wie auch auf einen analogen Verzicht in § 5 des Grundvertrages Abstand genommen werden.

Ebenso konnte auf eine Beschränkung, daß nur österreichische bzw. jugoslawische Staatsangehörige von den Speditionen zum Dienst in der Zone in dem anderen Vertragsstaat entsandt werden dürfen, verzichtet werden, da sich auch eine solche Bestimmung nicht im Grundvertrag befindet, es jedoch wieder nach internationaler Übung selbstverständlich ist, daß ein solcher Drittausländer im entsendenden Nachbarstaat aufenthaltsberechtigt sein muß und ihm daher die Rückkehr in diesen nicht verwehrt werden kann.

#### Art. 5 des Anhanges:

Zu Art. 5 des Anhanges ist zu bemerken, daß die hier im Einvernehmen mit der Interessensvertretung der Spediteure vorgesehene Regelung die jeweils innerstaatliche Rechtsfigur der Errichtung von Speditionsgebäuden offen läßt (Superädifikat, Baurecht, Grundeigentum); es wird den Spediteuren die Benützung der erforderlichen Grundflächen gestattet. Die Frage, welche Grundflächen erforderlich sind, wird zwischen Hoheitsverwaltung, Straßenverwaltung und Spediteuren zu regeln sein und wurde auch bereits abgestimmt. Unter „gemeinsam auszuarbeitenden Grundsätzen“ in Abs. 2 ist insbesondere ein Bau- und Funktionsplan zu verstehen. Die in Abs. 3 festgelegte unterschiedliche Nutzfläche für Österreich und Jugoslawien ergibt sich aus der unterschiedlichen Konfiguration der für die Grenzabfertigung vorgesehenen Zonen in Österreich und Jugoslawien.

#### Art. 6 des Anhanges:

Diese Bestimmung dient der Vereinfachung der Tätigkeit der Spediteure in den versetzten Grenzabfertigungsstellen. Diese Bestimmung ersetzt zum Teil schwierige innerstaatliche Genehmigungsverfahren in beiden Staaten.

#### Art. 7 des Anhanges:

Ebenso wie die für den dienstlichen Gebrauch der Grenzabfertigungsstellen erforderlichen Sachen nach Artikel 25 des Grundvertrages eine Abgabebefreiung genießen, sind auch die für die Tätigkeit der Spediteure des Nachbarstaates und deren Bedienstete benötigten und unter zollamtlicher Überwachung eingeführten Sachen von allen Eingangs- und Ausgangsabgaben befreit. Einbehaltene Sachen und die im Rahmen ihrer Tätigkeit erforderlichen bzw. eingenommenen Geldbeträge und Werte dürfen ungehindert auf das Hoheitsgebiet des Staates verbracht werden, in dem der Spediteur seinen Standort hat. Verkehrsbeschränkungen und Verbote finden hier keine Anwendung.